叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猴子与螃蟹之战(battle Of The Monkey & The Crab) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猴子与螃蟹之战(Battle of the Monkey & the Crab)

[ˌdʒæpə'niːz] ['feri] [teɪl] ['sɪriːz] .
JAPANESE **FAIRY** **TALE** **SERIES** **.**
日本人 仙女 故事 系列 .

日本童话系列。

[noʊ] . [θriː]
No **.** **3**
不 . 3

3号

['bæt(ə)l] [ʌv; əv]
BATTLE **OF**
战斗 的

战斗

[ðə; ði] ['mʌŋki] & [ðə; ði] [kræb]
The **MONKEY** **&** **The** **CRAB**
这 猴 & 这 螃蟹

猴子和螃蟹

['grɪfɪθ] , ['færən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Griffith **,** **Farran** **&** **Co** **.** **,**
格里菲斯 , 法兰 & 合作 . ,

格里菲斯、法兰公司

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

-
Kobunsha
-

弘文社

['toʊkioʊ]
Tokyo
东京

东京

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['bæt(ə)l]
BATTLE
战斗

战斗

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['mʌŋki] & [ðə; ði] [kræb] .

THE	MONKEY	&	THE	CRAB	.
这	猴	&	这	螃蟹	.

猴子和螃蟹。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræb] [wʌns] [met] [wen] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

A	monkey	and	a	crab	once	met	when	going	round	a	mountain	.
一个	猴	和	一个	螃蟹	一次	遇见	什么时候	去	圆形的	一个	山	.

从前，一只猴子和一只螃蟹在绕山时相遇了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'sɪmən] - [si:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræb] [hæd; həd] [ə; eɪ]

The	monkey	had	picked	up	a	persimmon	-	seed	,	and	the	crab	had	a
这	猴	有	挑选	向上	一个	柿子	-	种子	,	和	这	螃蟹	有	一个

[pi:s] [ʌv; əv] ['toʊstɪd] [raɪs] - [keɪk] .

piece	of	toasted	rice	-	cake	.
片	的	烤过的	米	-	蛋糕	.

猴子捡到了一颗柿子，螃蟹手里拿着一块烤年糕。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ,

The	monkey	seeing	this	,
这	猴	看到	这	,

猴子看到这一幕，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət]

and	wishing	to	get	something	that	could	be	turned	to	good	account	at
和	祝	到	得到	某物	那	可以	是	转向	到	好的	帐户	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

并且希望获得一些可以立即产生良好效益的东西，

[sed] : " [preɪ] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæt] [raɪs] - [keɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pər'sɪmən] - [si:d] .

said	:	"	Pray	,	exchange	that	rice	-	cake	for	this	persimmon	-	seed	.
说	:	"	祈祷	,	交换	那	米	-	蛋糕	为了	这	柿子	-	种子	.

他说："请用那块年糕换这个柿子籽。"

" [ðə; ði] [kræb] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pər'sɪmən] - [si:d]

"	The	crab	,	without	a	word	,	gave	up	his	cake	,	and	took	the	persimmon	-	seed
"	这	螃蟹	,	没有	一个	单词	,	给予	向上	他的	蛋糕	,	和	采取	这	柿子	-	种子

[ænd; ənd] [pla:ntid] [ˌaɪ 'ti:] .

and	planted	it	.
和	已种植	它	.

螃蟹一言不发地放弃了蛋糕，拿走了柿子种子，把它种下了。

[æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [sprʌŋ] [ʌp] ,

At	once	it	sprung	up	,
在	一次	它	弹簧	向上	,

它立刻冒了出来，

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tri:] [soʊ] [haɪ] [wʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

and	soon	became	a	tree	so	high	one	had	to	look	up	at	it	.
和	很快	成为	一个	树	所以	高的	一	有	到	看	向上	在	它	.

很快，它就长成了一棵非常高的树，人们不得不仰望它。

[ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə(:)'simənz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kræb] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

The	tree	was	full	of	persimmons	but	the	crab	had	no	means	of
这	树	曾是	满的	的	柿子	但	这	螃蟹	有	不	方法	的

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [tri:] .

climbing	the	tree	.
攀登	这	树	.

树上结满了柿子，但螃蟹却没有办法爬上树。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

So	he	asked	the	monkey	to	climb	up	and	get	the	persimmons	for	him	.
所以	他	问	这	猴	到	爬	向上	和	得到	这	柿子	为了	他	.

于是他让猴子爬上去帮他摘柿子。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði]

The	monkey	got	up	on	a	limb	of	the	tree	and	began	to	eat	the
这	猴	得到	向上	在	一个	肢	的	这	树	和	开始	到	吃	这

[pə(ː)'simənz] .

persimmons	.
柿子	.

猴子爬上树枝，开始吃柿子。

[ðə; ði][ˌʌn'raɪp] [pə(ː)'simənz] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðə; ði][kræb] ,

The	unripe	persimmons	he	threw	at	the	crab	,
这	生	柿子	他	扔	在	这	螃蟹	,

他把未成熟的柿子扔向螃蟹，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][raɪp][ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

but	all	the	ripe	and	good	ones	he	put	in	his	pouch	.
但	全部	这	成熟	和	好的	一个	他	放	在	他的	小袋	.

但他把所有成熟优质的果实都放进了他的袋子里。

[ðə; ði][kræb]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ðʌs] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃel] ['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ] [gʊd] [lʌk]

The	crab	under	the	tree	thus	got	his	shell	badly	bruised	and	only	by	good	luck
这	螃蟹	在下面	这	树	因此	得到	他的	壳	糟糕	瘀伤	和	仅有的	经过	好的	运气

[ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hoʊl] ,

escaped	into	his	hole	,
逃脱	进入	他的	洞	,

树下的螃蟹因此壳严重受伤，幸亏运气好才逃回了洞穴。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [dɪ'strest] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ʌp] .

where	he	lay	distressed	with	pain	and	not	able	to	get	up	.
在哪里	他	躺	苦恼	和	疼痛	和	不是	有能力的	到	得到	向上	.

他痛苦地躺在那里，无法起身。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][kræb] [hɜːrd] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðeɪ]

Now	when	the	relatives	and	household	of	the	crab	heard	how	matters	stood	they
现在	什么时候	这	亲属	和	家庭	的	这	螃蟹	听到	如何	事情	站立	他们

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['æŋgri] ,

were	surprised	and	angry	,
是	惊讶	和	生气的	,

当螃蟹的亲戚和家人听到事情的经过时，他们既惊讶又愤怒。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [wɔːr][ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

and	declared	war	and	attacked	the	monkey	,
和	声明	战争	和	遭到攻击	这	猴	,

于是宣战并攻击了猴子。

[huː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] .

who	leading	forth	a	numerous	following	bid	defiance	to	the	other	party	.
WHO	领导	前进	一个	很多的	下列的	出价	蔑视	到	这	其他	派对	.

他率先发起了一系列针对对方的挑战性投标。

[ðə; ði][kræbz] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] ,

The	crabs	,	finding	themselves	unable	to	meet	and	cope	with	this	force	,
这	螃蟹	,	寻找	他们自己	无法	到	见面	和	应付	和	这	力量	,

螃蟹们发现自己无法应对这种力量，

[bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ænd; ənd][ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [ri'tri:tid] ['ɪntu:][ðer; ðər][hoʊl] ,

became	still	more	exasperated	and	enraged	,	and	retreated	into	their	hole	,
成为	仍然	更多的	恼怒	和	愤怒	,	和	撤退	进入	他们的	洞	,

[ænd; ənd][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] .

and	held	a	council	of	war	.
和	握住	一个	理事会	的	战争	.

他们更加恼怒和愤怒，退回到洞穴里，召开了战争会议。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][raɪs] - ['mɔ:rtər] , [ə; eɪ] ['paʊndər] , [ə; eɪ] [bi:] , [ænd; ənd][æn; ən] [eg] ,

Then	came	a	rice	-	mortar	,	a	pounder	,	a	bee	,	and	an	egg	,
然后	来了	一个	米	-	砂浆	,	一个	重锤	,	一个	蜜蜂	,	和	一个	蛋	,

然后出现了研钵、捣杵、蜜蜂和鸡蛋。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [di:p] - [leɪd][plɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vendʒd] .

and	together	they	devised	a	deep	-	laid	plot	to	be	avenged	.
和	一起	他们	设计	一个	深的	-	铺设	阴谋	到	是	复仇	.

他们共同策划了一个精心策划的复仇计划。

[fɜ:rst] , [ðeɪ] [ri'kwestid] [ðæt] [pi:s] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræbz] ;

First	,	they	requested	that	peace	be	made	with	the	crabs	;
第一的	,	他们	请求	那	和平	是	制成	和	这	螃蟹	;

首先，他们请求与螃蟹和平相处；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [tu:; tə]['entər][ðer; ðər][hoʊl]

and	thus	they	induced	the	king	of	the	monkeys	to	enter	their	hole
和	因此	他们	诱导	这	国王	的	这	猴子	到	进入	他们的	洞

[ˌʌnə'tendɪd] ,

unattended	,
无人看管	,

于是，他们诱使猴王独自进入了他们的洞穴。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .

and	seated	him	on	the	hearth	.
和	坐着	他	在	这	炉	.

然后让他坐在壁炉旁。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [nɑ:t] [sə'spektɪŋ] ['eni][plɑ:t] , [tʊk] [ðə; ði] - , [ɔ:r]['poʊkər] , [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][ðə; ði]

The	monkey	not	suspecting	any	plot	,	took	the	hibashi	,	or	poker	,	to	stir	up	the
这	猴	不是	怀疑	任何	阴谋	,	采取	这	-	,	或者	扑克	,	到	搅拌	向上	这

['slʌmbɜ-ɪŋ] ['faɪər] ,

slumbering	fire	,
沉睡	火	,

猴子没有察觉到任何阴谋，拿起火把（或称拨火棍）去搅动沉睡的炉火。

[wen] [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [bə:nd]

when	bang	!	went	the	egg	,	which	was	lying	hidden	in	the	ashes	,	and	burned
什么时候	砰	!	去	这	蛋	,	哪个	曾是	说谎	隐	在	这	灰烬	,	和	烧伤

[ðə; ði] ['mʌŋki:z] [ɑ:rm] .

the	monkey's	arm	.
这	猴子的	手臂	.

砰！藏在灰烬中的鸡蛋飞了出去，烧伤了猴子的胳膊。

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [hi:; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɪkl] - [tʌb] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Surprised	and	alarmed	he	plunged	his	arm	into	the	pickle	-	tub	in	the	kitchen
惊讶	和	惊慌	他	暴跌	他的	手臂	进入	这	泡菜	-	浴缸	在	这	厨房

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rn] .

to	relieve	the	pain	of	the	burn	.
到	缓解	这	疼痛	的	这	烧伤	.

他又惊又怕，赶紧把胳膊伸进厨房的泡菜桶里，想缓解烧伤的疼痛。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [tʌb] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Then	the	bee	which	was	hidden	near	the	tub	stung	him	sharply	in	his	face
然后	这	蜜蜂	哪个	曾是	隐	靠近	这	浴缸	被蜇了	他	尖锐地	在	他的	脸

[ɔːl'redi] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

already	wet	with	tears	.
已经	湿的	和	眼泪	.

然后，藏在浴缸附近的蜜蜂狠狠地蛰了他一脸，他的脸上已经泪流满面。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['bɪtərli] , [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔːr; fər]

Without	waiting	to	brush	off	the	bee	and	howling	bitterly	,	he	rushed	for
没有	等待	到	刷子	离开	这	蜜蜂	和	嚎叫	苦涩地	,	他	匆忙	为了

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] :

the	back	door	:
这	后退	门	:

他没等拂去蜜蜂，就凄厉地嚎叫着冲向后门：

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] [siː] - [wiːd] [in'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [slɪp] .

but	just	then	some	sea	-	weed	entangled	his	legs	and	made	him	slip	.
但	只是	然后	一些	海	-	杂草	纠缠	他的	腿	和	制成	他	滑	.

但就在这时，一些海藻缠住了他的腿，让他滑倒了。

[ðen] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊndər] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

Then	,	down	came	the	pounder	tumbling	on	him	from	a	shelf	,
然后	,	向下	来了	这	重锤	翻滚	在	他	从	一个	架子	,

然后，一个捣碎器从架子上滚落下来，砸在了他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [tuː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	mortar	too	came	rolling	down	on	him	from	the	roof	of	the
和	这	砂浆	也	来了	滚动	向下	在	他	从	这	屋顶	的	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

炮弹也从门廊的屋顶滚落下来，砸在他身上。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [soʊ] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	broke	his	back	and	so	weakened	him	that	he	was	unable	to
和	打破	他的	后退	和	所以	减弱	他	那	他	曾是	无法	到

[raɪz] [ʌp] .

rise	up	.
上升	向上	.

结果弄断了他的脊椎，使他虚弱得无法站起来。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kræbz] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ðer; ðər] ['pɪntʃərz] [ðeɪ]

Then	out	came	the	crabs	in	a	crowd	and	brandishing	on	high	their	pinchers	they
然后	出去	来了	这	螃蟹	在	一个	人群	和	挥舞	在	高的	他们的	钳子	他们

[pɪntʃt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

pinched	the	monkey	to	pieces	.
捏	这	猴	到	件	.

然后螃蟹们成群结队地出现，高举着它们的钳子，把猴子夹得粉碎。

['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ɪn] ['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn]

Printed	by	the	Kobunsha	in	Tokyo	,	Japan
打印	经过	这	-	在	东京	,	日本

由日本东京光文社印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神